

Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Stand/état/stato:  
28.11.2019

## **Sessionsprogramm**

### **Wintersession 2019**

## **Programme de la session**

### **Session d'hiver 2019**

## **Programma della sessione**

### **Sessione invernale 2019**

- 4.1 Büro-Sitzung am ersten Sessionstag  
Séance du bureau le premier jour de la session  
Riunione al primo giorno della sessione

Änderungen vorbehalten

Modifications réservées

Sono fatte salve eventuali modifiche

NR Montag, 2. Dezember 2019, 14:30-19:00  
 CN Lundi, 2 décembre 2019, 14:30-19:00  
 CN Lunedì, 2 dicembre 2019, 14:30-19:00

Woche: 1

semaine : 1

settimana : 1

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
			Eröffnung der 51. Legislatur (Rede der Alterspräsidentin und des jüngsten erstmals gewählten Ratsmitglieds) Ouverture de la 51e législature (Discours de la doyenne de fonction et du plus jeune élu membre du Conseil) Apertura della 51a legislatura (discorso della presidente decana e del più giovane membro eletto del Consiglio nazionale)							
19.055	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Nationalrat. Konstituierung und Vereidigung Conseil national. Constitution et assermentation Consiglio nazionale. Costituzione e giuramento			Bü Bu Uf		Markwalder Piller Carrard		
			1. Bericht des Bundesrates 1. Rapport du Conseil fédéral 1. Rapporto del Consiglio federale							
			2. Feststellung der Konstituierung. Bericht des provisorischen Büros des Nationalrates 2. Constatation de la constitution. Rapport du Bureau provisoire du Conseil national 2. Accertamento della Costituzione. Rapporto dell'ufficio provvisorio del Consiglio nazionale							
			3. Vereidigung 3. Prestation de serment 3. Giuramento							
			4. Feststellung der Unvereinbarkeiten 4. Constatation des incompatibilités 4. Accertamento di incompatibilità							
19.219	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Nationalrat. Wahl des Präsidiums (Präsidentin, 1. Vizepräsident/in, 2. Vizepräsident/in) Conseil national. Election de la présidence (présidente, 1er/ère vice-président/e, 2ème vice-président/e) Consiglio nazionale. Elezione (presidente, 1o/a vice-presidente, 2o/a vicepresidente)				Parl Parl Parl			
			Nationalrat. Wahlen der Stimmzählenden und Ersatzstimmzählenden Conseil national. Elections des scrutateurs et des scrutateurs suppléants Consiglio nazionale. Elezioni dei scrutatori e dei scrutatori supplente							

NR Montag, 2. Dezember 2019, 14:30-19:00  
 CN **Lundi, 2 décembre 2019, 14:30-19:00**  
 CN Lunedì, 2 dicembre 2019, 14:30-19:00

Woche: 1

semaine : 1

settimana : 1

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
			Kurzer Unterbruch der Sitzung Brève interruption de la séance Breve interruzione della seduta							
15.438	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.lv. Berberat. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament lv.pa. Berberat. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral lv.pa. Berberat. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale	Nichteintreten Ne pas entrer en matière Non entrata in materia		SPK CIP CIP	BK ChF CaF	Buffat Romano		IIIb/IV

NR Dienstag, 3. Dezember 2019, 08:15-13:00

Woche : 1

CN Mardi, 3 décembre 2019, 08:15-13:00

semaine : 1

CN Martedì, 3 dicembre 2019, 08:15-13:00

settimana : 1

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
18.085	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Totalrevision Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision totale Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Revisione totale		Differenzen Divergences Divergenze	SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Addor Paganini		IIIa/IV
18.077	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase		Nichteintreten Ne pas entrer en matière Non entrata in materia	UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Bourgeois Egger Mike		IIIa/IV
18.067	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE			APK CPE CPE	EDA DFAE DFAE	de la Reussille Portmann		IIIb/IV
19.3416	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. Ständerat (WAK-SR). Zusatzverhandlungen zum institutionellen Abkommen mit der EU Mo. Conseil des Etats (CER-CE). Négociations complémentaires au sujet de l'accord institutionnel avec l'UE Mo. Consiglio degli Stati (CET-CS). Negoziati complementari in merito all'accordo istituzionale con l'UE			SPK CIP CIP	EDA DFAE DFAE	Buffat Humbel		IV
19.3969	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. SiK-NR. Unternehmen brauchen Rechtssicherheit. Die Schweiz braucht Sicherheit Mo. CPS-CN. Les entreprises ont besoin de sécurité juridique, la Suisse de sécurité Mo. CPS-CN. Le imprese hanno bisogno di certezza del diritto. La Svizzera ha bisogno di sicurezza			SiK CPS CPS	EDA DFAE DFAE	Cattaneo Glanzmann		IV
1			Parlamentarische Initiativen 1. Phase Initiatives parlementaires 1re phase Iniziative parlamentari, prima fase					Parl Parl Parl		

<sup>1</sup>Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 12.45 Uhr<sup>1</sup>Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 12h45<sup>1</sup>Voti raggruppati su tutti gli iniziative parlamentari verso le ore 12.45

NR Mittwoch, 4. Dezember 2019, 08:00-11:30  
 CN Mercredi, 4 décembre 2019, 08:00-11:30  
 CN Mercoledì, 4 dicembre 2019, 08:00-11:30

Nachmittags: Präsidentinfeier

Woche: 1

Après-midi: Réception de la Présidente

semaine : 1

Pomeriggio: Cerimonia della presidente

settimana : 1

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
	ns		Jahresziele 2020 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten Objectifs 2020 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération Obiettivi annuali 2020 del Consiglio federale. Spiegazione del presidente della Confederazione				EFD DFF DFF			
			<b>Gemeinsame Behandlung</b> <b>Examen simultané</b> <b>Trattazione congiunta</b>			FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Gmür Alois Nicolet		II/IIIa/IV
19.041	sn	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Voranschlag 2020 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023 Budget 2020 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2021-2023 Preventivo 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023						7	
19.042	sn	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Voranschlag 2019. Nachtrag II Budget 2019. Supplément II Preventivo 2019. Aggiunta II		1, 2, 3					

NR Donnerstag, 5. Dezember 2019, 08:00-13:00  
 CN Jeudi, 5 décembre 2019, 08:00-13:00  
 CN Giovedì, 5 dicembre 2019, 08:00-13:00

Woche: 1

semaine : 1

settimana : 1

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
			<b>Gemeinsame Behandlung Examen simultané Trattazione congiunta</b>		Fortsetzung Suite Continuazione	FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Gmür Alois Nicolet		II/IIIa/IV
19.041	sn	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Voranschlag 2020 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023 Budget 2020 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2021-2023 Preventivo 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023						7	
19.042	sn	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Voranschlag 2019. Nachtrag II Budget 2019. Supplément II Preventivo 2019. Aggiunta II		1, 2, 3					

NR Montag, 9. Dezember 2019, 14:30-21:45  
 CN **Lundi, 9 décembre 2019, 14:30-21:45**  
 CN Lunedì, 9 dicembre 2019, 14:30-21:45

Woche : 2

semaine : 2

settimana : 2

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
<a href="#">19.224</a>	n		Vereidigung Assermentation Giuramento			Bü Bu Uf				
Fragestunde (bis 15.30 Uhr) Heure des questions (jusqu'à 15h30) Ora delle domande (fino alle ore 15.30)										
<b>17.405</b>	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.lv. Burkart. Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe lv.pa. Burkart. Reconduire les allègements fiscaux de durée limitée accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants lv.pa. Burkart. Proroga del limite temporale concernente le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti		Differenzen Divergences Divergenze	UREK CEATE CAPTE		Page Wasserfallen		IIIb/IV
<b>19.3004</b>	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. Ständerat (UREK-SR). Langfristige Stromversorgungssicherheit. Sicherstellung und Klärung der Verantwortlichkeiten Mo. Conseil des Etats (CEATE-CE). Sécurité de l'approvisionnement en électricité à long terme. Garantie et clarification des responsabilités Mo. Consiglio degli Stati (CAPTE-CS). Assicurare a lungo termine l'approvvigionamento elettrico. Garanzia e chiarezza delle responsabilità			UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC			V
<b>19.3237</b>	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. Ständerat (Hêche). Strassenlärm weiter verringern und die betroffene Bevölkerung schützen Mo. Conseil des Etats (Hêche). Poursuivre la réduction de la pollution sonore routière afin de protéger les personnes exposées Mo. Consiglio degli Stati (Hêche). Ridurre ulteriormente l'inquinamento fonico delle strade per proteggere le persone esposte			KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Aebischer Matthias Borloz		IV
<b>19.3965</b>	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. SPK-NR. Gesetzliche Grundlage für die Bearbeitung und Bekanntgabe von Personendaten durch die Flughafenhalter Mo. CIP-CN. Base légale pour le traitement et la communication de données personnelles par les exploitants d'aéroport Mo. CIP-CN. Base legale che consente all'esercente dell'aeroporto di trattare e comunicare dati personali			SPK CIP CIP	UVEK DETEC DATEC	Jauslin Romano		IV
<b>19.039</b>	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Beschaffung neuer Kampfflugzeuge. Bundesbeschluss Acquisition de nouveaux avions de combat. Arrêté fédéral Acquisto di nuovi aerei da combattimento. Decreto federale			SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Cattaneo Hurter Thomas		IIIa/IV

NR Montag, 9. Dezember 2019, 14:30-21:45  
 CN **Lundi, 9 décembre 2019, 14:30-21:45**  
 CN Lunedì, 9 dicembre 2019, 14:30-21:45

Woche: 2

semaine : 2

settimana : 2

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
16.460	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.lv. Rickli Natalie. Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder lv.pa. Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales lv.pa. Rickli Natalie. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari	Pa.lv. 2. Phase lv.pa. 2e phase lv.pa. 2a fase		SPK CIP CIP	Parl Parl Parl	Buffat Jauslin		IV
1			Parlamentarische Initiativen 1. Phase Initiatives parlementaires 1re phase Iniziativa parlamentari, prima fase							

<sup>1</sup>Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 21.30 Uhr

<sup>1</sup>Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 21h30

<sup>1</sup>Voti raggruppati su tutti gli iniziative parlamentari verso le ore 21.30



NR Dienstag, 10. Dezember 2019, 08:00-13:00  
 CN Mardi, 10 décembre 2019, 08:00-13:00  
 CN Martedì, 10 dicembre 2019, 08:00-13:00

Woche: 2

semaine : 2

settimana : 2

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
17.022	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV) LAI. Modification (Développement continu de l'AI) LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI)		Differenzen Divergences Divergenze	SGK CSSS CSSS	EDI DFI DFI	Lohr Nantermod		IIIa/IV
19.027	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung. Bundesgesetz Amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches. Loi fédérale Miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari. Legge federale		Differenzen Divergences Divergenze	SGK CSSS CSSS	EDI DFI DFI	Lohr Nantermod		IIIa/IV
19.021	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Betäubungsmittelgesetz. Änderung Loi sur les stupéfiants. Modification Legge sugli stupefacenti. Modifica			SGK CSSS CSSS	EDI DFI DFI	Herzog Verena Roduit		IIIb/IV
19.030	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Tierseuchengesetz. Änderung Loi sur les épizooties. Modification Legge sulle epizoozie. Modifica			WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Bulliard Munz		IV
19.047	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Übereinkommen des Europarats gegen den Handel mit menschlichen Organen. Genehmigung und Umsetzung (Änderung des Transplantationsgesetzes und des Humanforschungsgesetzes) Convention du Conseil de l'Europe contre le trafic d'organes humains. Approbation et mise en oeuvre (modification de la loi sur la transplantation et de la loi relative à la recherche sur l'être humain) Convenzione del Consiglio d'Europa contro il traffico di organi umani. Approvazione e trasposizione (Modifica della legge sui trapianti e della legge sulla ricerca umana)			SGK CSSS CSSS	EDI DFI DFI	Lohr Nantermod		IV
19.3419	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. Ständerat (SGK-SR). Obligatorische Krankenpflegeversicherung. Berücksichtigung der Mengenausweitung bei Tarifverhandlungen Mo. Conseil des Etats (CSSS-CE). Assurance obligatoire des soins. Prise en compte de l'accroissement du volume des prestations dans les négociations tarifaires Mo. Consiglio degli Stati (CSSS-CS). Assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Considerare l'aumento del volume delle prestazioni nelle negoziazioni tariffarie			SGK CSSS CSSS	EDI DFI DFI			V

NR Dienstag, 10. Dezember 2019, 08:00-13:00  
 CN **Mardi, 10 décembre 2019, 08:00-13:00**  
 CN Martedì, 10 dicembre 2019, 08:00-13:00

Woche: 2

semaine : 2

settimana : 2

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
19.3959	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. WBK-NR. Für eine bessere Kontrolle der Vermehrung von Streunerkatzen Mo. CSEC-CN. Pour un meilleur contrôle de la prolifération des chats errants Mo. CSEC-CN. Migliorare il controllo della proliferazione dei gatti randagi			WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Chevalley Eymann		IV
19.3970	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. SGK-NR. Einbezug der Langzeitpflege in eine einheitliche Finanzierung ambulanter und stationärer Leistungen Mo. CSSS-CN. Prise en considération des soins de longue durée dans un financement uniforme des prestations ambulatoires et hospitalières Mo. CSSS-CN. Integrare le cure di lunga durata nel finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie			SGK CSSS CSSS	EDI DFI DFI	Roduit Sauter		IV
1			Parlamentarische Initiativen 1. Phase Initiatives parlementaires 1re phase Iniziativa parlamentari, prima fase							

<sup>1</sup>Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 12.45 Uhr

<sup>1</sup>Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 12h45

<sup>1</sup>Voti raggruppati su tutti gli iniziative parlamentari verso le ore 12.45

NR Mittwoch, 11. Dezember 2019, 08:00-13:00  
 CN Mercredi, 11 décembre 2019, 08:00-13:00  
 CN Mercoledì, 11 dicembre 2019, 08:00-13:00

Nachmittag: Fraktionsessen  
 Après-midi: Repas des groupes  
 Pomeriggio: Pranzo dei gruppi

Woche: 2  
 semaine : 2  
 settimana : 2

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
<b>VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG – ASSEMBLEE FEDERALE (CHAMBRES REUNIES) – ASSEMBLEA FEDERALE PLENARIA</b>									
<b>08:00 - 13:00</b>									
19.222	vbv	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Bundesrat Conseil fédéral Consiglio federale				VBV CR AF		
			Wahl der Mitglieder für die Amtsperiode 2020-2023 Election des membres pour la législature 2020-2023 Elezione degli membri per la legislatura 2020-2023						
19.223	vbv	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Bundeskanzlerin/Bundeskanzler. Wahl für die neue Amtsperiode Chancelière/Chancelier. Election pour la nouvelle période administrative Cancelliera/Cancelliere. Elezione per il nuovo periodo amministrativo				VBV CR AF		
19.222	vbv	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Wahl der Bundespräsidentin und des Vizepräsidenten des Bundesrates für 2020 Election de la présidente de la Confédération et du vice-président du Conseil fédéral pour 2020 Elezioni della presidente della Confederazione e del vice-presidente del Consiglio federale per 2020				VBV CR AF		

NR Donnerstag, 12. Dezember 2019, 08:00-13:00  
 CN Jeudi, 12 décembre 2019, 08:00-13:00  
 CN Giovedì, 12 dicembre 2019, 08:00-13:00

Woche : 2

semaine : 2

settimana : 2

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
19.041	sn	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Voranschlag 2020 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023 Budget 2020 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2021-2023 Preventivo 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023		Differenzen Divergences Divergenze	FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Gmür Alois Nicolet		II/IIIa/IV
19.023	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Ja zum Verhüllungsverbot. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect Sì al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto	2	Nichteintreten Ne pas entrer en matière Non entrata in materia	SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Addor Glättli		IIIb/IV
19.049	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands. Verpflichtungskredit Développement de l'acquis de Schengen/Dublin. Crédit d'engagement Sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublin. Credito d'impegno			APK CPE CPE	EJPD DFJP DFGP	Nussbaumer Wehrli	1	IIIb/IV
19.3228	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. Ständerat (Hefti). Für ein zeitgemässes Schweizer Patent Mo. Conseil des Etats (Hefti). Pour un brevet suisse en phase avec notre époque Mo. Consiglio degli Stati (Hefti). Per un brevetto svizzero al passo con i tempi			RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Fehlmann Rielle Flach		IV
19.3410	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. Ständerat (Caroni). 55 Jahre Stockwerkeigentum. Zeit für ein Update Mo. Conseil des Etats (Caroni). 55 ans de propriété par étages. Une mise à jour s'impose Mo. Consiglio degli Stati (Caroni). 55 anni di proprietà per piani. È tempo di un aggiornamento			RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP			V
19.4377	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. RK-NR. Unvereinbarkeitsbestimmungen am Bundesstrafgericht Mo. CAJ-CN. Règles d'incompatibilité au Tribunal pénal fédéral Mo. CAG-CN. Disposizioni in materia di incompatibilità presso il Tribunale penale federale			RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP			V
1			Parlamentarische Initiativen 1. Phase Initiatives parlementaires 1re phase Iniziative parlamentari, prima fase							

<sup>1</sup>Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 12.45 Uhr

<sup>1</sup>Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 12h45

<sup>1</sup>Voti raggruppati su tutti gli iniziative parlamentari verso le ore 12.45

NR Montag, 16. Dezember 2019, 14:30-19:00  
 CN Lundi, 16 décembre 2019, 14:30-19:00  
 CN Lunedì, 16 dicembre 2019, 14:30-19:00

Woche: 3

semaine : 3

settimana : 3

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
Fragestunde (bis 15:30 Uhr) Heure des questions (jusqu'à 15h30) Ora delle domande (fino alle ore 15.30)										
19.039	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Beschaffung neuer Kampfflugzeuge. Bundesbeschluss Acquisition de nouveaux avions de combat. Arrêté fédéral Acquisto di nuovi aerei da combattimento. Decreto federale		Differenzen Divergences Divergenze	SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Cattaneo Hurter Thomas		IIIa/IV
19.476	sn	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.lv. SGK-SR. Gewährleistung der Ergänzungsleistungen ehemaliger Verdingkinder und Administrativversorgter lv.pa. CSSS-CE. Garantir aux anciens enfants placés de force et aux personnes placées par décision administrative le droit aux prestations complémentaires lv.pa. CSSS-CS. Garantire il diritto alle prestazioni complementari alle persone che nell'infanzia hanno subito collocamenti coatti e alle persone internate sulla base di una decisione amministrativa		Pa.lv. 2. Phase lv.pa. 2e phase lv.pa. 2a fase	SGK CSSS CSSS	EDI DFI DFI	Herzog Verena Roduit		IV
19.3971	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. RK-NR. Gerechtigkeit für Verdingkinder Mo. CAJ-CN. Justice pour les enfants placés Mo. CAG-CN. Giustizia per i bambini che hanno subito collocamenti coatti			RK CAJ CAG	EDI DFI DFI			V
<b>Gemeinsame Behandlung</b> <b>Examen simultané</b> <b>Trattazione congiunta</b>						SGK CSSS CSSS	EDI DFI DFI	Humbel Nantermod		I/IIIa/IV
18.079	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative). Volksinitiative Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers). Initiative populaire Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche. Iniziativa popolare							
19.401	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.lv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität lv.pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins lv.pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure		Pa.lv. 2. Phase lv.pa. 2e phase lv.pa. 2a fase					Art. 7 Abs. 1, Art. 1, Art. 3 Bst. a

NR Dienstag, 17. Dezember 2019, 08:00-13:00  
 CN **Mardi, 17 décembre 2019, 08:00-13:00**  
 CN Martedì, 17 dicembre 2019, 08:00-13:00

Woche : 3

semaine : 3

settimana : 3

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
			<b>Gemeinsame Behandlung Examen simultané Trattazione congiunta</b>		Fortsetzung Suite Continuazione	SGK CSSS CSSS	EDI DFI DFI	Humbel Nantermod		I/IIIa/IV
18.079	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative). Volksinitiative Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers). Initiative populaire Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche. Iniziativa popolare							
19.401	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.Iv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität lv.pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins lv.pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure		Pa.Iv. 2. Phase lv.pa. 2e phase lv.pa. 2a fase				Art. 7 Abs. 1, Art. 1, Art. 3 Bst. a	

NR Mittwoch, 18. Dezember 2019, 08:00-13:00, 15:00-19:00  
 CN Mercredi, 18 décembre 2019, 08:00-13:00, 15:00-19:00  
 CN Mercoledì, 18 dicembre 2019, 08:00-13:00, 15:00-19:00

Woche: 3

semaine : 3

settimana : 3

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
<b>VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG – ASSEMBLEE FEDERALE (CHAMBRES REUNIES) – ASSEMBLEA FEDERALE PLENARIA</b>									
<b>08:00 - 08:30</b>									
19.213	vbv	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Bundesstrafgericht. Präsidium und Vizepräsidium 2020-2021 Tribunal pénal fédéral. Présidence et vice-présidence 2020-2021 Tribunale penale federale. Presidente e vice-presidente 2020-2021		GK CJ CG	VBV CR AF			
19.215	vbv	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Bundesgericht. Wahl von zwei nebenamtlichen Richterinnen/Richtern Tribunal fédéral. Election de deux juges suppléants Tribunale federale. Elezione di due giudici non di carriera		GK CJ CG	VBV CR AF			
19.216	vbv	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Militärkassationsgericht. Gesamterneuerung 2020-2023 Tribunal militaire de cassation. Renouvellement intégral 2020-2023 Tribunale militare di cassazione. Rinnovo integrale 2020-2023		GK CJ CG	VBV CR AF			
19.218	vbv	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Bundesverwaltungsgericht. Wahl eines Mitglieds Tribunal administratif fédéral. Election d'un membre Tribunale amministrativo federale. Elezione di un membro		GK CJ CG	VBV CR AF			
<b>Aktuelle Debatte Débat d'actualité Dibattito d'attualità</b>									
<a href="#">19.4398</a>	n		D.Ip. Fraktion V. Dringende Massnahmen gegen die grenzüberschreitende Kriminalität Ip.u. Groupe V. Mesures urgentes pour lutter contre la criminalité transfrontalière Ip.u. Gruppo V. Misure urgenti contro la criminalità transfrontaliera						IIIa
18.034	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung) Loi sur l'impôt fédéral direct (imposition équilibrée des couples et de la famille) Legge sull'imposta federale diretta (equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie)		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Bertschy Feller		IIIa/IV
17.043	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Versicherungsvertragsgesetz. Änderung Loi sur le contrat d'assurance. Modification Legge sul contratto d'assicurazione. Modifica	Differenzen Divergences Divergenze	WAK CER CET	EFD DFF DFF	Amaudruz Schneeberger		IIIa/IV

NR Mittwoch, 18. Dezember 2019, 08:00-13:00, 15:00-19:00  
 CN **Mercredi, 18 décembre 2019, 08:00-13:00, 15:00-19:00**  
 CN Mercoledì, 18 dicembre 2019, 08:00-13:00, 15:00-19:00

Woche : 3

semaine : 3

settimana : 3

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
<b>Um 12.30 Uhr - À 12h30 - Alle ore 12.30</b>										
19.039	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Beschaffung neuer Kampfflugzeuge. Bundesbeschluss Acquisition de nouveaux avions de combat. Arrêté fédéral Acquisto di nuovi aerei da combattimento. Decreto federale		Differenzen Divergences Divergenze	SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Cattaneo Hurter Thomas		IIIa/IV
17.043	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Versicherungsvertragsgesetz. Änderung Loi sur le contrat d'assurance. Modification Legge sul contratto d'assicurazione. Modifica		Differenzen Divergences Divergenze	WAK CER CET	EFD DFF DFF	Amaudruz Schneeberger		IIIa/IV
19.3233	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. Ständerat (Schmid Martin). Beseitigung der Diskriminierung von Frauen, die beim Bund, bei bundesnahen und bei vom Bund subventionierten Unternehmen angestellt sind. Flexibilisierung der Weiterbeschäftigungsmöglichkeiten bis zum 67. Altersjahr Mo. Conseil des Etats (Schmid Martin). Supprimer en matière de retraite la discrimination faite aux femmes employées par la Confédération ou des entreprises liées à elle ou subventionnées par elle. Flexibiliser l'âge de la retraite pour pouvoir la prendre jusqu'à 67 ans Mo. Consiglio degli Stati (Schmid Martin). Eliminare la discriminazione nei confronti delle donne impiegate presso la Confederazione, le imprese parastatali e le imprese sovvenzionate dalla Confederazione. Flessibilizzare l'età di pensionamento fino a 67 anni			SPK CIP CIP	EFD DFF DFF			V
19.020	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung Loi sur le service civil. Modification Legge sul servizio civile. Modifica			SiK CPS CPS	WBF DEFR DEFR	Addor Glanzmann		IIIa/IV
19.3239	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. Ständerat (Bruderer Wyss). Keine Ausgrenzung der Stellensuchenden der IV beim Inländervorrang (Umsetzung der Masseneinwanderungs-Initiative) Mo. Conseil des Etats (Bruderer Wyss). Application du principe de la préférence nationale (mise en oeuvre de l'initiative "contre l'immigration de masse"). Ne pas exclure les personnes à l'AI qui sont à la recherche d'un emploi Mo. Consiglio degli Stati (Bruderer Wyss). Non escludere i beneficiari di una rendita AI in cerca di lavoro dall'attuazione dell'articolo costituzionale sulla regolazione dell'immigrazione			SPK CIP CIP	WBF DEFR DEFR	Addor Barrile		IV



NR Mittwoch, 18. Dezember 2019, 08:00-13:00, 15:00-19:00  
 CN Mercredi, 18 décembre 2019, 08:00-13:00, 15:00-19:00  
 CN Mercoledì, 18 dicembre 2019, 08:00-13:00, 15:00-19:00

Woche: 3

semaine : 3

settimana : 3

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
18.3021	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. Ständerat (Rieder). Schutz der Schweizer Wirtschaft durch Investitionskontrollen Mo. Conseil des Etats (Rieder). Protéger l'économie suisse en contrôlant les investissements Mo. Consiglio degli Stati (Rieder). Proteggere l'economia svizzera con controlli sugli investimenti			WAK CER CET	WBF DEFR DEFR	Aeschi Thomas Lüscher		IV
19.3043	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Mo. Ständerat (Germann). Offensive zur Stärkung des Wirtschaftsstandorts Schweiz Mo. Conseil des Etats (Germann). Accroître le dynamisme de la place économique suisse Mo. Consiglio degli Stati (Germann). Offensiva per rafforzare la piazza economica svizzera			WAK CER CET	WBF DEFR DEFR			V

NR Donnerstag, 19. Dezember 2019, 08:00-13:00

Nachmittag: Feier der Bundespräsidentin und des  
Ständeratspräsidenten

Woche: 3

CN Jeudi, 19 décembre 2019, 08:00-13:00

**Après-midi: Réception de la Présidente de la  
Confédération et du Président du Conseil des  
Etats**

semaine : 3

CN Giovedì, 19 dicembre 2019, 08:00-13:00

Pomeriggio: Cerimonia della presidente della  
Confederazione e del Presidente del Consiglio  
degli Stati

settimana : 3

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
16.077	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	OR. Aktienrecht CO. Droit de la société anonyme CO. Diritto della società anonima	1	Differenzen Divergences Divergenze	RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Fehlmann Rielle Markwalder		IIIa/IV
18.076	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit Loi sur le droit international privé. Chapitre 12: Arbitrage international Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 12: Arbitrato internazionale			RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Fehlmann Rielle Vogt		IIIb/IV
<b>Um 12.40 Uhr - À 12h40 - Alle ore 12.40</b>										
19.039	s	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Beschaffung neuer Kampfflugzeuge. Bundesbeschluss Acquisition de nouveaux avions de combat. Arrêté fédéral Acquisto di nuovi aerei da combattimento. Decreto federale		Antrag der Einigungskonferenz Proposition de la Conf. De conciliation Proposta della Conf. di conciliazione	SiK CPS DeCPS	VBS DDPS DDPS	Cattaneo Hurter Thomas		IIIa/IV

NR Freitag, 20. Dezember 2019, 08:00-11:00  
 CN **Vendredi, 20 décembre 2019, 08:00-11:00**  
 CN Venerdì, 20 dicembre 2019, 08:00-11:00

Woche : 3

semaine : 3

settimana : 3

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichterstatter Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
15.451	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.lv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen lv.pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion lv.pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione		Pa.lv. 2. Phase lv.pa. 2e phase lv.pa. 2a fase	GPK CdG CdG	Parl Parl Parl	Heer Marra		IIIb/IV
18.077	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase		Abschreibung Classement Stralcio dal ruolo	UREK CEATE CAPTE				V
14.453	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.lv. Gössi. Für verbindliche Haftungsregeln beim Kauf neuer Wohnungen lv.pa. Gössi. Achat de nouveaux logements. Pour des règles contraignantes en matière de responsabilité lv.pa. Gössi. Per norme vincolanti sulla responsabilità in caso di acquisto di nuove abitazioni		Fristverlängerung Prolongation du délai Proroga del termine	RK CAJ CAG	Parl Parl Parl			V
15.485	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.lv. Frehner. Kostentransparenz der Spitäler lv.pa. Frehner. Transparence sur les coûts des hôpitaux lv.pa. Frehner. Trasparenza dei costi degli ospedali		Fristverlängerung Prolongation du délai Proroga del termine	SGK CSSS CSSS	Parl Parl Parl			V
16.417	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.lv. Müller-Altarmatt. Ausbildungszulagen ab dem Beginn der Ausbildung statt aufgrund des Geburtstages ausrichten lv.pa. Müller-Altarmatt. Allocations de formation professionnelle. Leur versement doit débiter en même temps que la formation lv.pa. Müller-Altarmatt. Versare gli assegni di formazione in funzione della formazione e non dell'età		Abschreibung Classement Stralcio dal ruolo	SGK CSSS CSSS		Nantermod Schläpfer		V
16.419	n	<a href="#">DE</a> <a href="#">FR</a> <a href="#">IT</a>	Pa.lv. Humbel. Wettbewerbspreise bei Medizinalprodukten der Mittel- und Gegenständeliste lv.pa. Humbel. Dispositifs médicaux figurant sur la liste des moyens et appareils. Instaurer la concurrence sur les prix lv.pa. Humbel. Concorrenza per i prodotti menzionati nell'elenco dei mezzi e degli apparecchi		Fristverlängerung Prolongation du délai Proroga del termine	SGK CSSS CSSS				V
			Petitionen Pétitions Petizioni							
			Bekämpfte bzw. nicht bekämpfte Vorstösse (beschleunigtes Verfahren) gemäss separater Liste Interventions parlementaires combattues resp. pas combattues (procédure accélérée) selon liste séparée Interventi parlamentari controversi risp. non controversi (procedura accelerata) secondo lista separata							

NR  
CN  
CN

Freitag, 20. Dezember 2019, 08:00-11:00

Vendredi, 20 décembre 2019, 08:00-11:00

Venerdì, 20 dicembre 2019, 08:00-11:00

Woche: 3

semaine : 3

settimana : 3

Nr. No. n.	Rat Cons. Cons.	CuriaVista	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Entwurf Projet Disegno	Status Statut Stato	Kommission Commission Commissione	Behörde Autorité Autorità	Berichtersteller Rapporteurs Relatori	Ausgabenbremse Frein aux dépenses Freno alle spese	Kategorie Catégorie Categoria
			Schlussabstimmungen (siehe Ständerat) Votations finales (voir Conseil des Etats) Votazioni finale (v. Consiglio degli Stati)							